

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ГОВОРИМ
ПО-КИТАЙСКИ



每日汉语

俄语 03



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ГОВОРИМ
ПО-КИТАЙСКИ

每日汉语



目录 / КАТАЛОГ

第二十三课 在商场

Урок 23 В магазине..... 1

第二十四课 在书店

Урок 24 В книжном магазине..... 14

第二十五课 问路

Урок 25 Спросить о дороге..... 28

第二十六课 乘汽车

Урок 26 Ехать на автобусе..... 40

第二十七课 乘出租车

Урок 27 В такси..... 53

第二十八课 乘火车

Урок 28 На поезде..... 65

第二十九课 乘飞机

Урок 29 На самолёте..... 77



目录 / КАТАЛОГ

第三十课 驾车旅行

Урок 30 Автотур 89

第三十一课 汉语特点简介

Урок 31 Некоторые особенности китайского
языка 102

第三十二课 在旅行社

Урок 32 В тур-бюро 111

第三十三课 在邮局

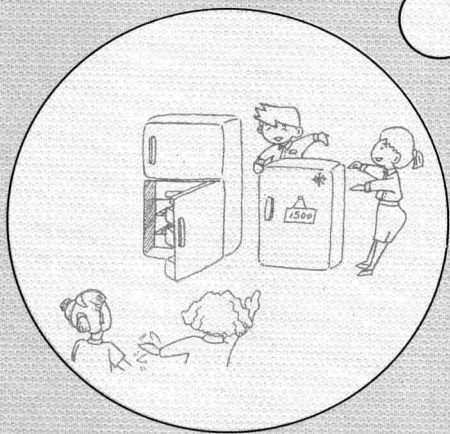
Урок 33 На почте 123

第三十四课 在旅馆

Урок 34 В гостинице 136

第二十三课 在商场

Урок 23 В магазине





З: Здравствуйте, дорогие друзья! В эфире радиурока «Каждый день говорим по-китайски». У микрофона ведущая Зоя.

Н: Дорогие друзья, вас приветствует Николай. На 22 уроке мы купили национальное китайское платье “ципао” в подарок моей маме.

З: Думаю, надо повторить предложения прошлого урока. Первое: “我想买一件旗袍”.

Н: 我想买一件旗袍.

З: “旗袍”, национальное китайское платье “ципао”.

Н: 旗袍.

З: “这是什么料子的?” “Платье сделано из какого материала?”

Н: 这是什么料子的?

З: “料子”, “материл”.

Н: 料子.

З: “蓝色的好还是黄色的好?” “Синее или жёлтое платье лучше?”

Н: 蓝色的好还是黄色的好?

З: “蓝色的”, “синее”.

Н: 蓝色的.

З: “黄色的”, “жёлтое”.

Н: 黄色的.

З: “能试试吗?” “Можно померить?”

Н: 能试试吗?

З: “试试”, “мерить”.

Н: 试试。

З: “能打折吗?” “Можно сделать скидку?”

Н: 能打折吗?

З: “打折”, “делать скидку”.

Н: 打折。

З: Хорошо, сейчас давайте ещё раз послушаем диалоги прошлого урока.



完整对话 Диалоги

对话一 Диалог 1

А: 您要买什么衣服? Что вам нужно?

В: 我想买一件旗袍。Я хочу купить китайское национальное платье “ципао”.

对话二 Диалог 2

А: 这是什么料子的? Из какого материала сделано это платье?

В: 真丝的。Из шёлка.

对话三 Диалог 3

А: 蓝色的好还是黄色的好? Синее или жёлтое красивее?

B: 蓝色的更适合您。Синее вам подходит.

对话四 Диалог 4

A: 能试试吗? Можно померить?

B: 您穿什么号的。Какой размер вам нужен?

A: 中号的。Средний размер.

对话五 Диалог 5

A: 多少钱? Сколько стоит?

B: 九百八十元。980 юаней.

A: 太贵了。能打折吗? Очень дорого. Если возможно, сделайте мне скидку.

B: 可以打九折。Можем сделать скидку в 10%.

H: А сейчас, давайте приступим к новому уроку.



今日关键 Ключевые слова и выражения

Wǒ xiǎng mǎi yí gè xiǎo bīng xiāng.

我想买一个小冰箱。Я хочу купить маленький холодильник.

Nǎ zhǒng zhì liàng hǎo?

哪种质量好? Какой лучше качеством?

Tā de zào yīn tè bié xiǎo.

它的噪音特别小。Этот работает почти без

шума.

Bié de diàn gèng pián yì.

别的店更便宜。В другом магазине это стоит дешевле.

Néng yòng xìn yòng kǎ ma?

能用信用卡吗? Можно ли рассчитаться кредитной карточкой?

Néng sòng huò ma?

能送货吗? Можно ли доставить домой?

Н: На этот раз я хочу купить кое-что из бытовой техники, допустим, холодильник.

З: Ну, хорошо. Как раз я знаю, что поблизости есть неплохой магазин “бытовой техники”.

Н: Да, как по-китайски: “Я хочу купить маленький холодильник”?

З: Ты можешь сказать: “我想买一个小冰箱”.

Н: 我想买一个小冰箱。

З: “我”, “я”.

Н: 我。

З: “想”, “хочу”.

Н: 想。

З: “买”, “купить”.

Н: 买。

З: “一”, “один”.

Н: 一。

З: “个”, “единица”.

Н: 个。

З: “小”, “маленький”.

Н: 小。

З: “冰箱”, “холодильник”.

Н: 冰箱。

З: 我想买一个小冰箱。

Н: “我想买一个小冰箱”。“Я хочу купить маленький холодильник”.

对话一 Диалог 1

А: 欢迎光临。Добро пожаловать.

В: 我想买一个小冰箱。哪种质量最好? Я хочу купить маленький холодильник. Какой из них самый хороший?

А: 质量都不错。Все неплохие.

Н: Сейчас я думаю, какой лучше качеством?

З: Тогда ты можешь сказать: “哪种质量好”.

Н: 哪种质量好?

З: “哪种”, “какой”.

Н: 哪种。

З: “质量”, “качество”.

Н: 质量。

З: “好”, “хороший”.

Н: 好。

З: 哪种质量好?

Н: “哪种质量好?” “Какой лучше качеством?”

对话一 Диалог 1

А: 欢迎光临。Добро пожаловать.

В: 我想买一个小冰箱。哪种质量最好? Я хочу купить маленький холодильник. Какой из них самый хороший?

А: 质量都不错。Все неплохие.

Н: Когда продавец рассказывает о преимуществах холодильника, как по-китайски сказать “Этот работает почти без шума”?

З: 它的噪音特别小。

Н: 它的噪音特别小。

З: “它的”, “его”.

Н: 它的。

З: “噪音”, “шум”.

Н: 噪音。

З: “特别”, “очень”.

Н: 特别。

З: “小”, “маленький”.

Н: 小。

З: Всё предложение звучит так: “它的噪音特别小”.

Н: 它的噪音特别小。

对话二 Диалог 2

А: 哪种是最新款的? Какой из них новой модели?

В: 这个是今年的新款。Это новинка.

А: 它的优点是什么? Чем он отличается от других?

В: 它的噪音特别小。Он работает почти без шума.

Н: Если я хочу, чтобы продавец мне сделал скидку, что следует сказать?

З: Ты можешь сказать, что в другом магазине такой холодильник стоит дешевле.

Н: Идея! А как это по-китайски?

З: 别的店更便宜。

Н: 别的店更便宜。

З: “别的”, “другой”.

Н: 别的。

З: “店”, “магазин”.

Н: 店。

З: “更”, “более”.

Н: 更。

З: “便宜”, “дешево”.

Н: 便宜。

З: 别的店更便宜。

Н: “别的店更便宜”。“В другом магазине это стоит дешевле”.

对话三 Диалог 3

А: 别的店更便宜。В другом магазине стоит дешевле.

В: 我们不能再便宜了。1500 元是最低价格。Мы не можем сделать скидку. Минимальная цена 1500 юаней.

Н: После того, как узнал цену, можно ли рассчитаться кредитной карточкой.

З: Тогда ты можешь сказать: “能用信用卡吗”.

Н: 能用信用卡吗?

З: “能”, “можно”.

Н: 能。

З: “用”, “использовать”.

Н: “用”。

З: “信用卡”, “кредитная карточка”.

Н: 信用卡。

З: “卡”, “карточка”.



H: 卡。

З: “吗”, вопросительная частица.

H: 吗。

З: 能用信用卡吗?

H: 能用信用卡吗?

对话四 Диалог 4

A: 能用信用卡吗? Можно расплатиться кредитной карточкой?

B: 可以。Можно.

A: 能送货吗? Можно ли доставить товар на дом?

B: 请告诉我您的地址和电话。Скажите, пожалуйста, ваш адрес и номер телефона.

H: В заключение я хочу узнать, можно ли доставить холодильник на дом.

З: Тогда ты можешь спросить так: “能送货吗”.

H: 能送货吗?

З: “能”, “можно”.

H: 能。

З: “送”, “доставить”.

H: 送。

З: “货”, “товар”.

H: 货。

З: “吗”, вопросительная частица.

对话四 Диалог 4

A: 能用信用卡吗? Можно расплатиться кредитной карточкой?

B: 可以。Можно.

A: 能送货吗? Можно ли доставить товар на дом?

B: 请告诉我您的地址和电话。Скажите, пожалуйста, ваш адрес и номер телефона.

3: Давайте ещё раз послушаем сегодняшние диалоги.



完整对话 Диалоги

对话一 Диалог 1

A: 欢迎光临。Добро пожаловать.

B: 我想买一个小冰箱。哪种质量最好? Я хочу купить маленький холодильник. Какой из них самый хороший?

A: 质量都不错。Все неплохие.

对话二 Диалог 2

A: 哪种是最新款的? Какой из них новой модели?

B: 这个是今年的新款。Это новинка.

A: 它的优点是什么? Чем он отличается от других?



В: 它的噪音特别小。Он работает почти без шума.

对话三 Диалог 3

А: 别的店更便宜。В другом магазине стоит дешевле.

В: 我们不能再便宜了。1500 元是最低价格。Мы не можем сделать скидку. Минимальная цена 1500 юаней.

对话四 Диалог 4

А: 能用信用卡吗? Можно расплатиться кредитной карточкой?

В: 可以。Можно.

А: 能送货吗? Можно ли доставить товар на дом?

В: 请告诉我您的地址和电话。Скажите, пожалуйста, ваш адрес и номер телефона.

Н: Только что, мы послушали все диалоги сегодняшнего урока. В заключение передачи несколько интересных сведений о Китае.



Китайский калейдоскоп

Мнение китайцев о еде, вкусе и питательности:

У китайцев и европейцев разные принципы питания.

По сравнению с китайцами европейцы уделяет большее внимание на питательность еды. Поэтому они больше любят овощи, например, они едят помидоры, огурцы, капусту, репчатый лук в сыром виде для того, чтобы уменьшить потери витамина при обработке.

В Китае есть такая поговорка: “Главное для человека — пища, главное для еды — вкус”. Отсюда видно, что китайцы уделяет большее внимание вкусу. Но, при жарке или долговременной обработке на маленьком огне портятся полезные компоненты, содержащиеся в еде. А современная китайская кулинария требует сбалансированности питательности и вкуса, это новая тенденция развития культуры китайской кухни.

З: Дорогие друзья, наша передача подошла к концу. В заключение контрольный вопрос: “Как сказать по-китайски — какой лучше качеством?”

Н: Свои ответы присылайте по электронной почте. Наш e-mail: rus@cri.com.cn. Повторяю: rus@cri.com.cn.

З: Если вы хотите ещё раз прослушать полную версию нашей программы, посетите наш сайт, его адрес: www.cri-russian.ru. До новых встреч!

Н: До свидания!